

ປະຢູຣ ວຸລູຮາດູ:
PRAYURA ULUCHADHA

Rama IX Art Museum Foundation

ພິກຣດການເຜີດຫຼີຍຣຕິສິລປິນວາງຸ່ສ ພຸຣດຕິຣາມ ໒໕໓໗

A SPECIAL ART EXHIBITION

1994 PAINTING EXHIBITION HONOURING THE SENIOR ARTIST

໑໙໙໔ ໑໑/໑໒/໙໔

Rama IX Art Museum Foundation

นิทรรศการเชิดชูเกียรติศิลปินอาวุโส พุทธศักราช 2537

A SPECIAL ART EXHIBITION

1994 PAINTING EXHIBITION HONOURING THE SENIOR ARTIST

ประยูร จุลชุมาน:

PRAYURA ULUCHADHA

Rama IX Art Museum Foundation



ณ พิพิธภัณฑ์สถานแห่งชาติ หอศิลป์ ถนนเจ้าฟ้า กรุงเทพฯ

15 สิงหาคม - 4 กันยายน 2537



At The National Gallery, Chao-Fa Road, Bangkok

15 August - 4 September 1994



สาร

นายกรัฐมนตรี นายชวน หลีกภัย

ในโอกาสที่กรมศิลปากร กระทรวงศึกษาธิการ ได้จัดนิทรรศการเชิดชูเกียรติศิลปินอาวุโส ประจำปี พุทธศักราช 2537 “นายประยูร อุลุชาฎะ”

ผมขอแสดงความชื่นชมท่านอาจารย์ประยูร อุลุชาฎะ ศิลปินแห่งชาติ ผู้สร้างสรรค์ผลงานไว้เป็นจำนวนมากทั้งในด้านจิตรกรรม ศิลปกรรม วรรณกรรม และโหราศาสตร์ ซึ่งล้วนมีคุณค่าต่อการศึกษาและช่วยสืบสานวัฒนธรรมไทยให้อยู่ยืน การจัดนิทรรศการ ฯ นอกจากจะนำผลงานดีเด่นของท่านอาจารย์ประยูร ฯ มาเผยแพร่ให้สาธารณชนทั่วไปได้ทราบแล้ว ยังเป็นแบบอย่างให้ผู้เป็นศิลปินได้มุ่งสร้างสิ่งที่ดีงามไว้เป็นมรดกของชาติต่อไป

ขออวยพรให้การจัดนิทรรศการเชิดชูเกียรติศิลปินอาวุโส ประจำปี พุทธศักราช 2537 “นายประยูร อุลุชาฎะ” ประสบความสำเร็จดังวัตถุประสงค์ที่กำหนดไว้ทุกประการ

(นายชวน หลีกภัย)

นายกรัฐมนตรี



**Message from
Prime Minister Chuan Leekpai**

On this occasion, the Fine Arts Department, the Ministry of Education organizes special Art Exhibition Honouring Senior Artist "Mr. Prayura Uluchadha" in this year 1994.

I express my appreciations for Mr. Prayura Uluchadha, the national artist who has created versatile valuable works in painting, visual arts, literary and astrology which is full of educational value, contributing to more sustainable Thai cultural development. The exhibition does not only popularize the outstanding works of Mr. Prayura, it also serves to stimulate younger artists to create valuable works as our national heritage.

I wish this Special Art Exhibition Honouring Senior Artist 1994 "Mr. Prayura Uluchadha" every success.

Rama IX Art Museum Foundation

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Chuan Leekpai'.

**(Mr. Chuan Leekpai)
Prime Minister**

คำกล่าวรายงานของรัฐมนตรีว่าการกระทรวงศึกษาธิการ
ในโอกาสเปิดนิทรรศการพิเศษเชิดชูเกียรติศิลปินอาวุโส พุทธศักราช 2537

ณ พิพิธภัณฑ์สถานแห่งชาติ หอศิลป์

วันจันทร์ที่ 15 สิงหาคม 2537 เวลา 18.00 น.

กราบเรียน นายกรัฐมนตรี

กระผมในนามของข้าราชการกระทรวงศึกษาธิการ ศิลปินและท่านผู้มีเกียรติทั้งหลาย ณ ที่นี้ มีความรู้สึกยินดีเป็นอย่างยิ่ง ที่นายกรัฐมนตรีกรุณาให้เกียรติมาเป็นประธานพิธีเปิดนิทรรศการพิเศษเชิดชูเกียรติศิลปินอาวุโส ประจำปี 2537 ในวันนี้

กระทรวงศึกษาธิการโดยกรมศิลปากร ได้จัดนิทรรศการพิเศษเชิดชูเกียรติศิลปินอาวุโส ประจำปีเสมอมา เพื่อเผยแพร่ส่งเสริมให้นักเรียน นักศึกษา ประชาชน และผู้สนใจได้รับรู้ ชื่นชม และตระหนักในคุณค่าของศิลปินที่มีต่อชีวิตของมนุษยชาติ และเพื่อเป็นการสนับสนุนส่งเสริมยกย่องให้กำลังใจแก่ศิลปินอาวุโส ผู้สร้างสรรค์ผลงานศิลปะอันสูงค่าอย่างสืบเนื่องมาโดยตลอด เป็นที่ขบขันในวงการศิลปะทั้งภายในประเทศและต่างประเทศ

ในปีนี้ กรมศิลปากรพิจารณาเห็นเป็นการสมควรยกย่องและจัดแสดงผลงานศิลปกรรม ของ นายประยูร อุลุชาฎะ ศิลปินอาวุโส ได้รับปริญญาศิลปดุษฎีบัณฑิตกิตติมศักดิ์ (สาขาศรีอยุธยาศิลปศึกษา) จากมหาวิทยาลัยศิลปากร ปีการศึกษา 2525 ศิลปินแห่งชาติ สาขาศิลปะการแสดง (ประติมากรรม) พ.ศ. 2535 ศิลปินท่านนี้ได้สร้างสรรค์งานศิลปะอย่างต่อเนื่องมาเป็นระยะเวลาอันยาวนาน เป็นที่รู้จักกันดีในวงการศิลปะ วงการโบราณคดี และประวัติศาสตร์ ผลงานของท่านจะเป็นประโยชน์อย่างยิ่งต่อการศึกษาศิลปะของชาติตามวัตถุประสงค์ดังกล่าวมาแล้ว

นิทรรศการพิเศษครั้งนี้เป็นการแสดงผลงานจิตรกรรม ประติมากรรม สลัก วัสดุ และสิ่งอื่น ประมาณ 50 ชิ้น ตั้งแต่ปี พ.ศ. 2488 ถึงปัจจุบัน ผลงานด้านโบราณคดี ประวัติศาสตร์ศิลป์ จำนวน 60 เล่ม ผลงานประวัติศาสตร์ จำนวน 20 เล่ม กำหนดจัดแสดงให้ประชาชนชม ณ พิพิธภัณฑ์สถานแห่งชาติ หอศิลป์ ถนนเจ้าฟ้า จนถึงวันที่ 4 กันยายน 2537 นอกจากการแสดงผลงานทางศิลปะแล้ว กรมศิลปากรยังจัดกิจกรรมเสริมคือ รายการพบศิลปินและกิจกรรมเพื่อผู้สูงอายุ เพื่อให้นักเรียน นักศึกษา และประชาชน ที่สนใจได้พบ สนทนา สอบถาม แลกเปลี่ยนความรู้ด้านศิลปะ โบราณคดี และประวัติศาสตร์กับศิลปินด้วย

บัดนี้ ได้เวลาอันสมควรแล้ว กระผมขอกราบเรียนเชิญนายกรัฐมนตรี เปิดนิทรรศการพิเศษเชิดชูเกียรติศิลปินอาวุโส ประจำปี พ.ศ. 2537 เพื่อเป็นเกียรติประวัติของ นายประยูร อุลุชาฎะต่อไป

Opening Statement
by Education Minister Mr. Samphan Thongsamak
at the 1994 Special Exhibition Honouring Senior Artist
at the National Gallery on Monday 15th August, 1994, 18.00 hrs.

Your Excellency, Mr. Prime Minister, Ladies and gentlemen.

I take great honour and pleasure in extending a warm welcome to you at this Special Exhibition of Senior Artists, year 1994.

On behalf of the officers of the Ministry of Education, I would like to express our deep gratitude to His Excellency, Mr. Prime Minister for accepting our invitation to grace the opening ceremony with an inaugural address today.

The Ministry of Education, by the Fine Arts Department has been putting up the Special Exhibition Honoring Senior Artists every year. The Exhibition has two main purposes. It is intended to familiarize students, the public and interested people with the beauty of the works of arts and create the awareness of the impact and the value of arts on the life of mankind. It is also intended to promote and give moral support to our Senior Artist who have continuously produced valuable work of arts which are highly commended domestically as well as internationally.

This year the Exhibition Organizing Committee of the National Gallery has chosen the works of Mr. Prayura Uluchadha a Senior artist who was honoured with the Honorary Doctoral Degree in Applied Arts of Silpakorn University in the year B.E. 2526 (1982), named the National Artists for Visual Art in Painting of the year B.E. 2535 (1992). Mr. Prayura has spent many years in creating works of arts. He is a well-known in the circles of Arts, archaeology and astrology. His works will be very useful for art education along the line of the objectives mentioned above.

This special exhibition shows some 50 pieces of painting in pastel, tempera, oil and water colours, the artist's works from B.E. 2488 (1945) to date. Also on show are his 60 copies archaeology and arts and 20 copies of astrology. The Exhibition will be open to the public until 4th September.

"Meet the Artists" and some activities for the elders are another additional activities in this Exhibition. It is intended to provide students and the people to meet and exchange ideas in the subjects of their interest with the artist.

Now I take the honour of inviting, his Excellency to open our special Exhibition.

คำกล่าวเปิดนิทรรศการของนายกรัฐมนตรีนายชวน หลีกภัย
ในโอกาสเปิดนิทรรศการพิเศษเชิดชูเกียรติศิลปินอาวุโส พุทธศักราช 2537

ณ พิพิธภัณฑ์สถานแห่งชาติ หอศิลป์
วันจันทร์ที่ 15 สิงหาคม 2537 เวลา 18.00 น.

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงศึกษาธิการ อธิบดีกรมศิลปากร และท่านผู้มีเกียรติทุกท่าน

ผมรู้สึกยินดีและเป็นเกียรติที่ได้มาเป็นประธานในพิธีเปิดนิทรรศการเชิดชูเกียรติศิลปินอาวุโส พุทธศักราช 2537 นายประยูร อุลุชาฎะ ซึ่งกรมศิลปากรจัดขึ้นวันนี้

ผมได้รู้จักและติดตามผลงานจิตรกรรมและผลงานอื่น ๆ ได้แก่ โบราณคดี และโบราณคดี ของ นายประยูร อุลุชาฎะ มาโดยตลอด ศิลปินท่านนี้สร้างสรรค์งานจิตรกรรม ทั้งสีชอล์ก สีฝุ่น สีน้ำ และสีน้ำมัน ติดต่อกันมานานกว่า 50 ปี ประกอบกับได้พัฒนาคุณค่าผลงานที่สร้างขึ้นมาตามลำดับ จนยอมรับและรู้จักกันดีในวงการศิลปะและสถาบันศิลปะ ทั้งภายในประเทศและภายนอกประเทศ นักสะสมงานศิลปะต่างชื่นชมและเก็บสะสมไว้เป็นจำนวนมาก โดยเฉพาะอย่างยิ่งในต่างประเทศ นับว่าเป็นทั้งศิลปินและนักวิชาการ อดีตท่านดำรงตำแหน่งอาจารย์ใหญ่โรงเรียนศิลปศึกษาซึ่งปัจจุบันคือวิทยาลัยช่างศิลป ท่านยังเลขาธิการมหาวิทยาลัยศิลปากร และได้รับคัดเลือกเป็นศิลปินแห่งชาติ พุทธศักราช 2535

งานจิตรกรรมของนายประยูร อุลุชาฎะ ส่วนใหญ่มีสีสีน้ำตาลเข้ม อบอุ่น สบายตา เป็นผู้มีความสามารถใช้สีได้ดีเยี่ยม นอกจากนี้ยังเขียนภาพจิตรกรรมแบบประเพณีนิยมด้วย โดยเฉพาะจิตรกรรมสีน้ำได้สร้างสรรค์พัฒนาจนเป็นที่ยอมรับกันเป็นอย่างดีในวงการศิลปะ นับเป็นสิ่งที่น่าชื่นชมและยินดีอย่างยิ่งที่กรมศิลปากรได้สนับสนุนจัดแสดงนิทรรศการผลงานศิลปินอาวุโสท่านนี้ ท่านเป็นผู้บุกเบิกให้หอศิลป์แห่งชาติมีผลงานทั้งทำให้งานวิวัฒนาการในทางศิลปะแบบใหม่ และมีส่วนร่วมในการสร้างสรรค์งานศิลปะร่วมสมัย พัฒนางานศิลปะและสถาบันศิลปะของไทยตลอดมา

นอกจากงานสร้างสรรค์ศิลปะแล้ว นายประยูร อุลุชาฎะ ทำงานด้านอนุรักษ์โบราณสถาน ทั้งด้านปฏิบัติและเขียนหนังสือทางด้านประวัติศาสตร์ศิลปะ โบราณคดี มากกว่า 60 เล่ม จนเป็นที่ยอมรับในวงการนักวิชาการ นักเขียนในนามปากกาว่า น. ณ ปากน้ำ ซึ่งนักวิชาการชาวไทยและชาวต่างประเทศ ได้ใช้ผลงานของท่านเป็นประโยชน์ต่อการสอนและการวิจัยจนถึงปัจจุบันนี้

บัดนี้ ได้เวลาอันสมควรแล้ว ผมขอเปิดนิทรรศการเชิดชูเกียรติศิลปินอาวุโสประจำปีพุทธศักราช 2537 และหวังว่านิทรรศการครั้งนี้จะเป็นประโยชน์แก่นักเรียน นักศึกษา และประชาชนผู้สนใจ สมเด็จพระนางมณฑลของกรมศิลปากรทุกประการ

**Inaugural address by
Prime Minister Chuan Leekpai
at the 1994 Special Exhibition Honouring Senior Artist
“Mr.Prayura Uluchadha”
15 August 1994**

**Your Excellency, Minister of Education, Mr. Director general of the Fine Arts Department,
Ladies and Gentlemen,**

I am most delighted and honoured to have the privilege of opening this Special Exhibition which is organized by the Fine Arts Department today.

For Mr. Prayura Uluchadha, I have been following his works in drawing, painting as well as in archaeology and astrology. This great artist has produced excellent works in different styles for over 50 years. His work never fails to show the artist's initiatives and attempts for more valuable work. They are highly admired and acquired both at home and abroad. Those who could afford are proud to be the owner of such valuable beautiful works. Mr. Prayura has devoted his life in studying arts, archaeology and astrology, being an artist and technocrat. He was the principle of The School of Fine Arts which is now the College of Fine Arts. He is also the Secretariat of Silpakorn University and Named the National artist of the year B.E. 2535.

Mr. Prayura used soft tone in most of his paintings, making them pleasant to look at. He really excels in his choice and use of colours. Besides, he also produced drawings in traditional style. It is therefore very commendable that the Fine Arts Department bring to the public knowledge such great works of the artist who pioneered and gave stimulating influence for innovative works of younger artists. For many years Mr. Prayura has participated in and contributed to the progress of artistic works in our country.

Apart from works of arts, Mr. Prayura wrote more than 60 books on archaeology, art and astrology under the penname of No Na Paknam. They have become reference books for teachers and researchers of these subjects. Now it is my honour to declare the opening of this Exhibition and I hope you meet with all the success. Thank you.

คำนำ

กรมศิลปากร ได้จัดนิทรรศการพิเศษเชิดชูเกียรติศิลปินอาวุโสเป็นประจำทุกปี เพื่อเผยแพร่เกียรติคุณศิลปินอาวุโส ผู้สร้างสรรค์ผลงานศิลปะอันทรงคุณค่าติดต่อกันสืบเนื่องมาโดยตลอด จนเป็นที่ยอมรับกันทั่วไปทั้งเป็นกำลังใจให้แก่ศิลปินในการสร้างสรรค์ผลงานต่อไปในอนาคต

ปีพุทธศักราช 2537 นี้ กรมศิลปากรยินดีและภูมิใจจัดนิทรรศการพิเศษเชิดชูเกียรติศิลปินอาวุโส “นายประยูร อุลุชาฎะ” ผู้สร้างผลงานศิลปะทางด้านจิตรกรรมไว้เป็นจำนวนมาก ทั้งสีชอล์ก สีฝุ่น สีน้ำมัน สีน้ำ และมีเกียรติประวัติที่น่ายกย่องหลายประการ คือ เป็นศิลปินอาวุโส ได้รับพระราชทานปริญญาศิลปดุษฎีบัณฑิตกิตติมศักดิ์ (สาขาประยุกต์ศิลปศึกษา) จากมหาวิทยาลัยศิลปากร ปีการศึกษา 2525 ศิลปินแห่งชาติ สาขาศิลปะการแสดง (จิตรกรรม) พุทธศักราช 2535 นายประยูร อุลุชาฎะ เป็นศิลปินที่สร้างผลงานด้านจิตรกรรมติดต่อกันมาเป็นเวลานานกว่า 50 ปี ได้รับรางวัลในการแสดงศิลปกรรมแห่งชาติรวม 5 ครั้ง

ในอดีต นายประยูร อุลุชาฎะ เป็นข้าราชการกรมศิลปากร ดำรงตำแหน่งอาจารย์ใหญ่ โรงเรียนช่างศิลป์ระหว่างปีพุทธศักราช 2497-2499 และตำแหน่งเลขานุการกรมวิทยาลัยศิลปากร พุทธศักราช 2499-2500 ต่อมาประกอบอาชีพส่วนตัวได้ศึกษาด้านความรู้ทางโบราณคดีและประวัติศาสตร์ จนสามารถแต่งหนังสือเกี่ยวกับโบราณคดีและประวัติศาสตร์ จำนวนรวมทั้งสิ้น 90 เล่ม จนเป็นที่รู้จักและยอมรับความสามารถทางด้านจิตรกรรม โบราณคดีและประวัติศาสตร์อย่างดี โดยใช้นามปากกาว่า ณ. ณ. ปากน้ำ พลุลวง กวล ชโนบุร เป็นต้น

กรมศิลปากร ได้จัดนิทรรศการพิเศษเชิดชูเกียรติศิลปินอาวุโส “นายประยูร อุลุชาฎะ” ณ พิพิธภัณฑ์สถานแห่งชาติ หอศิลป์ ถนนเจ้าฟ้า ระหว่างวันที่ 15 สิงหาคม - 4 กันยายน ศกนี้ การจัดแสดงประกอบด้วยผลงานจิตรกรรม สีชอล์ก สีฝุ่น สีน้ำ สีน้ำมัน ทั้งเก่าและใหม่ประมาณ 50 ชิ้น กิจกรรมพิเศษรายการพบศิลปินและกิจกรรมเพื่อผู้สูงอายุประกอบการจัดนิทรรศการด้วย

นิทรรศการพิเศษครั้งนี้ ได้รับการสนับสนุนอย่างดีจากภาคเอกชนที่มีเกียรติหลายแห่ง เกี่ยวกับการจัดพิมพ์หนังสือประกอบนิทรรศการ การแปลบทความภาษาอังกฤษ การจัดนิทรรศการ การจัดกิจกรรมพิเศษ และการให้ยืมภาพร่วมจัดแสดง กรมศิลปากรขอขอบคุณไว้ ณ โอกาสนี้

กรมศิลปากร มีความยินดีอย่างยิ่งที่ได้มีโอกาสแสดงมุทิตาจิต เพื่อเป็นเกียรติประวัติแด่ นายประยูร อุลุชาฎะ โดยหวังว่าผู้สนใจจะได้รับความรู้ ความเข้าใจในศิลปะ และได้ชื่นชมผลงานต่าง ๆ ที่จัดแสดงอย่างทั่วกัน



(นายสมคิด โชติวัฒนชัย)

อธิบดีกรมศิลปากร